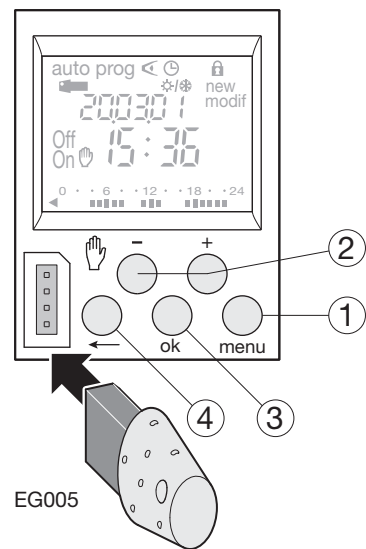


Interruptor horário electrónico de 1 canal para 7 dias

EG103, EG103B

Principais características

- Produto fornecido com a hora e o dia corrente já programados.
- Mudança automática do horário Verão / Inverno $\star/\otimes$.
- Chave de programação $\blacksquare$.
- para derrogações permanentes,
- para cópia ou salvaguarda do programa.
- Programação diária ou para um grupo de dias.
- 56 passos de programa On, Off.
- Marcha forçada permanente On ou Off (☞ fixo).
- Derrogações temporárias On ou Off (☞ a piscar).
- Gráfico de barras para visualização do perfil diário.
- Possibilidade de bloquear o teclado ☞ .
- Programável fora de tensão.



Colocação do programa a zeros

O programa pode ser totalmente apagado pressionando simultaneamente as 3 teclas seguintes: **menu**, **ok**, **☞**, a hora e a data permanecem inalteradas.

Reinício

Para reiniciar o produto, pressionar simultaneamente as teclas **-**, **+**, **ok**, **menu**.

Especificações técnicas

Características eléctricas:

- Tensão de alimentação
230 V~ +10%/-15% 50/60Hz
240 V~ +/-6% 50/60Hz
- Frequência: 50/60 Hz
- Consumo: máximo 6 VA a 50 Hz
- Saída: 1 contacto inversor livre de potencial
- Poder de corte máximo
AC1: μ 16A 230 V~
DC1: μ 4A 12 V $\equiv$
Cos φ = 0,6: μ 10A 230 V~
Lâmpadas de incandescência: 2300 W
Lâmpada de halógeno 230 V~: 2300 W
Tubos fluorescentes compensados // (máximo 45 μ F): 400 W
Tubos fluorescentes não compensados, compensados em série: 1000 W
Lâmpadas fluo compacto: 500 W
- Poder de corte mínimo
AC1: 100 mA 230 V~
DC1: 100 mA 12 V $\equiv$
- Isolamento galvânico entre a alimentação e saída: 4 kV
- Tensão nominal de choque: 4 kV
- Disjuntor principal: 16 A
- Cobertura: 21 (17,5 mm x 2)
- altitude máxima de utilização: < 2000m
- Tensão e potência declaradas para as necessidades dos testes de emissão do CEM: 230 V~ / 0,5 A

Dispositivo de comando de montagem independente para montagem em rede (calha DIN)

Características funcionais

- Tensão de alimentação: 230 V AC $\pm$ 15%
- Capacidade de programação: 56 passos
- Tempo mínimo entre 2 passos: 1 minuto
- Precisão de marcha: $\pm$ 1,5 seg. / 24h
- Reserva de marcha pilha de lítio, acumulado 5 anos com corte alimentação eléctrica
- O produto põe-se em “stand-by” (visor apagado) após 1 minuto com falta de alimentação eléctrica.
- Volta para o modo **auto** logo que alimentado, ou se for premida uma tecla.
- Índice de protecção: IP 20
- Acção tipo: 1B
- Grau de poluição: 2
- Estrutura do programa: classe A

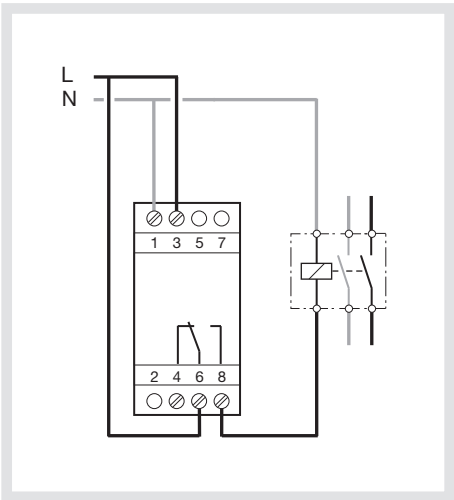
Ambiente

- Tª de funcionamento: -5 °C a +45 °C
- Tª armazenamento: -20 °C a +70 °C

Ligação

- Lexível: 1 a 6 mm²
- Rígido: 1,5 a 10 mm²

Esquema de ligação



Programação: prog new

A programação pode ser feita diariamente, ou por grupo de dias. Nesse caso, as consigna-ções são as mesmas para vários dias. Os dias: 1 = segunda-feira, 2 = terça-feira, 3 = quarta-feira... 7 = domingo.



1. Seleccionar o modo **prog** com o **menu** e validar **ok**.
O número de passos livres do programa aparece uns instantes.
2. Seleccionar o(s) dia(s) com **+** ou **-**. Validar com **ok**.
3. O **ok** pisca. Validar o grupo do dia com a tecla **ok**.
- ou **☞** para refazer o grupo de dias, caso seja necessário.
4. Com **+** ou **-**, escolher o estado da consigna-ção: On, Off.
5. Introduzir a hora da comutação com **+** ou **-**. Validar com **ok**.
6. Introduzir os minutos com **+** ou **-**. Validar com **ok**.

Programar as outras consignações do grupo de dias repetindo as operações 3 a 6. Podem ser alterados o dia ou o grupo de dias na fase 3 premindo **+**, **-** ou **☞**.
No final do programa, voltar para o modo **auto** com o **menu**.
Com esse modo também é possível acrescentar uma consignação ao programa estabelecido. Respeitar o procedimento supra mencionado.

Visualização ☞

Para verificar o perfil diário programado, sem risco de alteração ou supressão. Seleccionar o modo **☞** com o **menu** e **ok**. O primeiro passo da segunda-feira aparece, bem como o perfil diário.

Duas possibilidades para visualizar:

1. Premindo **+** ou **-**: passagem de um dia para o outro. Nesse caso, só é visualizado o primeiro passo do dia, bem como o perfil diário.
2. Premindo o **ok**: os passos de cada dia desfilam uns atrás dos outros.

Alteração ou supressão de um passo do programa: prog modif

Seleccionar o modo **prog** com **menu** e **ok**. Seleccionar o modo **modif** com **+** ou **-**. Validar com **ok**.

O número de passos de programa restantes aparecem durante uns instantes. O primeiro passo do primeiro dia ou grupo de dias aparece. Premindo várias vezes o **ok**, deixar desfilarm um a um todos os passos programados. Qualquer campo a piscar (estado, hora, minutos) pode ser alterado com o **+** ou **-**, e finalmente, validar premindo **ok**.

Quando o cursor está colocado no **ok**, por trás do grupo de dias, pode deixar desfilarm os dias ou grupo de dias para chegar directamente com o **+** ou **-**, ao elemento a ser alterado.

Para suprimir um passo de programa: seleccionar o estado da via (On ou Off), premir simultaneamente **+** e **-**.
Clear aparece no visor. Validar com **ok**.

Chave $\blacksquare$

Logo que a chave estiver presente no interruptor $\blacksquare$ aparecerá no visor.

Existem dois tipos de funcionamento:

A. Derrogação permanente:

Introduzir a chave no interruptor. Após 10 segundos, executar-se-á o programa contido na chave sem apagar o já existente no aparelho. Ao retirar a chave, valida-se novamente o programa do interruptor horário.

B. Cópia (load) / Salvaguarda (save):

A chave permite salvaguardar um programa contido no interruptor horário. Também é possível copiar o conteúdo da chave para o relógio.

1. Introduzir a chave e esperar 2 seg.
2. Com o **menu**, seleccionar o modo: **save** para salvaguardar um programa contido no produto, **load** para carregar o programa da chave no interruptor horário, **☞** para verificar o programa contido na chave.
3. Validar a selecção efectuada com **ok**.
4. Para **save** e **load** voltar a confirmar com **ok**.

Podem aparecer no visor as mensagens de erro seguintes:
no prog: a chave está vazia, não contém nenhum programa.
Error: a chave é a de um interruptor de duas vias.

Em ambos casos:

- Só é possível o modo **save**.
- A mensagem de erro permanece no visor enquanto a chave estiver presente, mas o programa do interruptor é executado.

Colocação da hora e do dia ☹

Mudança de horário Verão / Inverno $\star/\otimes$

Seleccionar o modo ☹ com o **menu** e **ok**.

Alterar o dia, o mês, o ano, a hora e os minutos premindo **+** ou **-** e **ok**.

O interruptor horário propõe depois as mudanças de horário Verão / Inverno $\star/\otimes$. Seleccionar o tipo de mudança requerida premindo **+** ou **-**. Validar depois com **ok**.

O tipo de mudança depende da área geográfica.

Diferentes tipos disponíveis :

Tipo	Início da hora de Verão	Início da hora de Inverno	Área de aplicação
Europa *	Último Domingo de Março	Último Domingo de Outubro	União Europeia
USA	Segundo domingo de Março	Primeiro domingo de Novembro	América do Norte
AUS	Primeiro domingo de Outubro	Primeiro domingo de Abril	Austrália
USER	Data livremente programada	Data livremente programada	
No	Sem mudança	Sem mudança	

* tipo Europa programado por defeito

A mudança ocorre sempre entre as 2h e as 3h da manhã.

Se for escolhido o tipo USER :

1. Introduzir o dia e o mês da data para a mudança da hora de Verão (+1h) premindo **+** ou **-** e **ok**.
2. Introduzir o dia e o mês da data para a mudança da hora de Inverno (-1h) premindo **+** ou **-** e **ok**.

O interruptor horário vai verificar os dias e as semanas que correspondem às datas, e aplicará as mudanças, nos devidos períodos, para os anos seguintes independentemente da data.

Estado forçado – Derrogação

Premindo sucessivamente o ☞ .

Se o estado da saída for On:

1ª pressão : derrogação temporária. **Off** e ☞ piscam. Volta-se para o modo automático com o passo de programa seguinte.

2ª pressão: estado forçado permanente. **On** e ☞ estão fixos. Esse estado deve ser anulado manualmente.

3ª pressão: estado forçado permanente. **Off** et ☞ estão fixos. Esse estado deve ser anulado manualmente.

4ª pressão: retorno em modo automático.

Bloqueio ☞

Para evitar qualquer manipulação inoportuna, o teclado do interruptor horário pode ser bloqueado com uma chave EG004. O desbloqueio efectua-se da mesma maneira.

Eliminação correcta deste produto (Resíduo de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos).

Esta marca, apresentada no produto ou na sua literatura indica que ele não deverá ser eliminado juntamente com os resíduos domésticos indiferenciados no final do seu período de vida útil. Para impedir danos ao ambiente e à saúde humana causados pela eliminação incontrolada de resíduos deverá separar este equipamento de outros tipos de resíduos e reciclá-lo de forma responsável, para promover uma reutilização sustentável dos recursos materiais.

Os utilizadores domésticos deverão contactar ou o estabelecimento onde adquiriram este produto ou as entidades oficiais locais para obterem informações sobre onde e de que forma podem levar este produto para permitir efectuar uma reciclagem segura em termos ambientais. Os utilizadores profissionais deverão contactar o seu fornecedor e consultar os termos e condições do contrato de compra. Este produto não deverá ser misturado com outros resíduos comerciais para eliminação.

Utilizável em toda a Europa e na Suíça

Aparelho a ser instalado apenas por um técnico habilitado de acordo com as normas de instalação em vigor no país.

(PT) Garantia

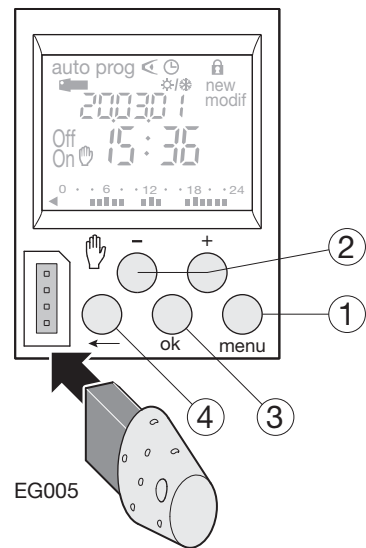
24 meses contra defeitos dos materiais ou de fabrico, a partir da data de produção. No caso de avaria, o produto deve ser enviado ao seu distribuidor habitual. A garantia só é válida se forem respeitados todos os procedimentos de devolução, instalador via distribuidor, se os nossos serviços de controlo de qualidade não detectarem más ligações e/ou uma utilização não conforme com as regras de arte. Todas as informações que expliquem o defeito deverão acompanhar o produto.

Interruptor horario electrónico 1 vía semanal

EG103, EG103B

Características principales

- El producto viene ya con la hora y el día corriente ajustados.
- Cambio automático de hora verano-invierno .
- Llave de programación .
 - para las derogaciones permanentes,
 - para la copia o el almacenamiento del programa.
- Programación por día o por grupo de días.
- 56 pasos de programa On, Off.
- Forzados permanentes On o Off ( fijo).
- Derogaciones temporales On o Off ( parpadeante).
- Gráfico de barra de visualización del perfil diario para las dos vías.
- Posibilidad de bloquear el teclado .
- Programable fuera de tensión.



Puesta a cero del programa

El programa puede borrarse totalmente, pulsando simultáneamente los tres botones siguientes: **menu**, **ok**, **←**, se mantienen la hora y la fecha.

Volver a poner en marcha

Pulsando simultáneamente los botones **-**, **+**, **ok**, **menu** se puede volver a poner en marcha el producto.

Teclas:

- ① menu** : selección de modo de funcionamiento.
- auto** : funcionamiento según el programa establecido.
- prog** : **new** para la programación.
- prog** : **modif** para modificar un programa existente.
- ↩** : verificación del programa.
- ⌚** : Modificación de la hora, fecha y horario verano/invierno .

- ② + y -** : navegación o ajuste de los valores.
- 👉 -** : en modo **auto**, selección de los forzamientos o derogación.

- ③ ok** : validación de los datos parpadeantes.

- ④ ←** : regresar a la etapa precedente.

Se puede retornar al modo **auto** en cualquier momento con **menu**.

Si no se ejecuta ninguna acción durante 1 minuto el interruptor se coloca en modo **auto**.

Características técnicas

Características eléctricas

- Tensión de alimentación:
 - 230 V~ +10%/-15% 50/60Hz
 - 240 V~ +/-6% 50/60Hz
- Frecuencia: 50/60 Hz
- Consumo: máx 6 VA a 50 Hz
- Salida: 1 contacto inversor libre de potencial
- Poder de corte máx
 - AC1: μ 16A 230 V~
 - DC1: μ 4A 12 V $\equiv$
 - Cos φ = 0,6: μ 16A 230 V~
- Lámparas de incandescencia: 2300 W
- Lámparas halógenas 230 V~: 2300 W
- Tubos fluorescentes compensados // (máx 45 μ F): 400 W
- Tubos fluorescentes no compensados, compensados a la salida: 1000 W
- Lámparas fluorescentes compactas: 500 W
- Poder de corte mínimo
 - AC1: 100 mA 230 V~
 - DC1: 100 mA 12 V $\equiv$
- Aislamiento galvánico entre alimentación y salida: 4 kV
- Tensión de choque asignada: 4 kV
- Disyuntor aguas arriba: 16 A
- Dimensiones: 21 (17,5 mm x 2)
- altura máxima de utilización: < 2000m
- Tensión y corriente declarados para las necesidades de los ensayos de emisiones CEM: 230 V~ / 0,5 A

Dispositivo de control con montaje independiente para montaje en panel (rail DIN)

Características funcionales

- Capacidad de programación: 56 pasos
- Tiempo mínimo entre dos pasos: 1 minuto
- Precisión de marcha: $\pm$ 1,5 sec / 24h
- Reserva de marcha: pila de litio
- 5 años de reserva en caso de corte de la red
- El producto se inactiva (visualizador apagado) 1 minuto después de una interrupción de la red Retorno al modo **auto** desde la restauración de la tensión o cuando se pulsa una tecla cualquiera.
- Índice de protección: IP 20
- Acción de tipo: 1B
- Grado de contaminación: 2
- Estructura del software: clase A

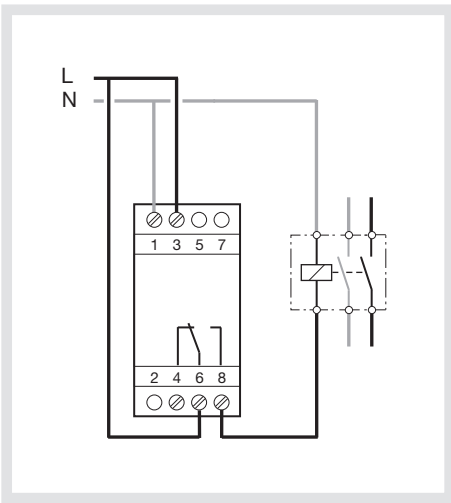
Entorno

- Temperatura de funcionamiento: -5 °C a +45 °C
- Temperatura de almacenamiento: -20 °C a +70 °C

Conexión por terminales de jaula

- Capacidad flexible: 1 a 6 mm²
- Capacidad rígida: 1,5 a 10 mm²

Esquema de conexión



Programación: prog new

La programación se efectúa por día o por grupo de días. En este último caso las consignas son comunes a varios días. Los días: 1 = lunes, 2 = martes, 3 = miércoles... 7 = domingo.



- Seleccionar el modo **prog** mediante la tecla **menu** y pulsar **ok**. El número de pasos de programa disponibles aparece durante algunos momentos en el visualizador.
- Seleccionar el o los días mediante las teclas **+** o **-**. Validar con **ok**.
- ok** parpadea. Validar el grupo de días mediante la tecla **ok**.
- y ← permiten redefinir el grupo de días si necesario.
- Seleccionar mediante **+** o **-**, el estado de la consigna: On, Off.
- Introducir la hora de la conmutación mediante **+** o **-**. Validar con **ok**.
- Introducir los minutos mediante **+** o **-**. Validar con **ok**.

Programar las otras consignas del grupo de días. Para esto repetir las operaciones 3 a 6. El día o el grupo de días puede ser modificado durante la etapa 3 por medio de las teclas **+**, **- y ←**.

Al final de la programación retornar al modo **auto** con la tecla **menu**.

En este modo se puede añadir una consigna al programa establecido. Proceder como indicado más arriba.

Visualización

Para verificar el perfil diario programado sin ningún riesgo de modificación o de supresión. Seleccionar el modo **↩** (**menu** y **ok**). El primer paso del lunes aparece en el visualizador así como el perfil diario.

Dos posibilidades para visualizar:

- Mediante las teclas **+** y **-**: salto de un día al otro. En este caso sólo el primer paso del día y el perfil diario son visualizados.
- Mediante la tecla **ok**: todos los pasos de cada día desfilan en la pantalla.

Modificación o supresión de un paso de programa: prog modif

Seleccionar el modo **prog** (**menu** y **ok**). Seleccionar el modo **modif** con **+** y **-**. Validar con **ok**.

El número de pasos de programa utilizados aparece durante algunos momentos en el visualizador.

El primer paso del primer día o grupo de día es visualizado. Una serie de presiones sucesivas de la tecla **ok** provoca el desfile de todos los pasos programados.

Todo campo que parpadea (estado, hora, minutos) puede ser modificado mediante las teclas **+** y **-**. Utilizar **ok** para validar.

Cuando el cursor se encuentra posicionado en **ok** situado detrás del grupo de día se puede, hacer desfilar los días o grupos de días para acceder directamente con **+** o **-**, al que se desea modificar.

Para suprimir un paso de programa: seleccionar el estado de la vía (On, Off), y pulsar simultáneamente **+** y **-**. **Clear** aparece en el visualizador. Validar con **ok**.

Llave

Desde que se coloca la llave en el interruptor el símbolo  aparece en el visualizador.

Dos tipos de funcionamiento:

A. Derogación permanente:

Introducir la llave en el interruptor. 10 segundos más tarde el programa contenido en la llave será ejecutado sin borrar el registrado en el aparato.

El hecho de retirar la llave valida de nuevo el programa del interruptor horario.

B. Copia (load) / Registro (save):

La llave permite guardar un programa contenido en el interruptor horario.

Se puede además copiar el contenido de la llave en el reloj.

- Introducir la llave. Esperar dos segundos.
- Con el menú seleccionar el modo: **save** para guardar un programa contenido en el producto, **load** para cargar el programa de la llave en el interruptor horario, **↩** para verificar el programa contenido en la llave.
- Validar la selección mediante la tecla **ok**.
- Para **save** y **load** ratificar su selección con **ok**.

Los mensajes de error siguientes pueden aparecer en el visualizador:

no prog: la llave, no contiene ningún programa.

Error: la llave es la del interruptor 2 vías.

En estos dos casos:

- Sólo el modo **save** es posible.
- El mensaje de error permanece en el visualizador hasta que se retire la llave pero el programa ejecutado es el del interruptor.

Ajuste de la hora y del día ⌚ Cambio de hora verano/invierno

Seleccionar el modo  con la tecla **menu**. Validar con **ok**.

Modificar el día, el mes, el año, la hora y los minutos mediante las teclas **+** y **-**. Validar con **ok**.

El interruptor horario propone luego los cambios de hora verano/invierno .

Seleccionar el tipo de cambio deseado mediante las teclas **+** y **-**. Validar con **ok**.

El tipo de cambio depende del área geográfica.

Tipos disponibles:

Typo	Inicio de la hora de verano	Inicio de la hora de invierno	Zona de aplicación
Euro *	Ultimo domingo de marzo	Ultimo domingo de octubre	Unión Europea
USA	Segundo domingo de marzo	Primer domingo de noviembre	América del Norte
AUS	Primer domingo de octubre	Primer domingo de abril	Australia
USER	Fecha de programación libre	Fecha deprogramación libre	
No	Ningún cambio	Ningún cambio	

* tipo por defecto

El cambio se produce siempre entre las 02:00 y las 03:00.

Cuando se selecciona la opción **USER**:

- Introducir el día seguido del mes de la fecha de cambio a la hora de verano (+ 1 hora) con **+** y **-**. Validar con **ok**.
- Introducir el día seguido del mes de la fecha de cambio a la hora de invierno (- 1 hora) con **+** y **-**. Validar con **ok**.

El interruptor horario determina a que días de qué semanas corresponden esas fechas y aplica esos cambios a los mismos períodos de los años siguientes independientemente de la fecha.

Forzado – Derogación

Esta función se obtiene mediante pulsaciones sucesivas de la tecla  **-**.

Si el estado de la salida es **On**:

- 1ª pulsación : derogación temporal. **Off** y  parpadean. El retorno al modo automático se efectuará con el paso de programa siguiente.
- 2ª pulsación: forzamiento permanente. **On** y  permanecen encendidos fijos. Este forzamiento debe se debe cancelar manualmente.
- 3ª pulsación: forzamiento permanente. **Off** y  permanecen encendidos fijos. Este forzamiento debe se debe cancelar manualmente.
- 4ª pulsación: retorno al modo automático.

Bloqueo

Para evitar toda manipulación intempestiva el teclado del interruptor horario se puede bloquear por medio de una llave EG004. El desbloqueo se efectúa de la misma manera.

 Eliminación correcta de este producto (material eléctrico y electrónico de descarte).

(Aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos).

La presencia de esta marca en el producto o en el material informativo que lo acompaña, indica que al finalizar su vida útil no deberá eliminarse junto con otros residuos domésticos. Para evitar los posibles daños al medio ambiente y a la salud humana que representa la eliminación incontrolada de residuos, separe este producto de otros tipos de residuos y recíclalo correctamente para promover la reutilización sostenible de recursos materiales. Los usuarios particulares pueden contactar con el establecimiento donde adquirieron el producto, o con las autoridades locales pertinentes, para informarse sobre cómo y dónde pueden llevarlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico y seguro. Los usuarios comerciales pueden contactar con su proveedor y consultar las condiciones del contrato de compra. Este producto no debe eliminarse mezclado con otros residuos comerciales.

Utilizable en Europa  y en Suiza



Este aparato debe ser instalado obligatoriamente por un electricista cualificado según as normas de instalación vigentes en el país.

ES Garantía

Válida 24 meses contra todos los defectos de material o fabricación. En caso de defecto, el producto debe ser retornado a su distribuidor habitual. La garantía no será válida si el procedimiento de retorno no se realiza vía instalador y distribuidor o si nuestro servicio de control de calidad detecta un defecto debido a la mala utilización o a una instalación no conforme con la hoja de instrucciones y de montajes. La devolución del producto deberá ir acompañada de un informe, detallando los motivos de la devolución.